

English and Spanish to French Translator

Experience

2004 – Present

Freelance translator/editor/proofreader

Denver, CO

English to French translation (up to 150,000 words, performed over a 3 months period):

Medical/Pharmaceutical –reports, questionnaires, ICFs, documentation for laboratory apparatuses, drug testing forms, clinical trial documents, surgical technique documents, patient information leaflets, cosmetic labels...

Technical –mechanical systems manual for mining shovel, Website localization for oil company, telecom, gas detection, children's furniture and toys manufacturer...

2004 – 2010

Interpreting

Denver, CO

French-Spanish-Haitian Creole/English interpretation for European, Haitian, South American and African French speakers (2004-2008).

2005 – 2005

Lab Technician

Congers, NY

Laboratory testing following precise procedures, instructions and specifications.

Recording test results, analyzing data and determining need for additional testing.

Preparing detailed written report to Lab Manager.

Initiating changes needed for application lab documents in compliance with ISO.

2004 – 2005

Customer Service Representative

New York, NY

Flight check-in/boarding, lobby (gate and airport information), tickets reservations/sales (Spanish, English and French).

2003 – 2004

Lab Technician

Nancy, France

Processing biological samples on automated equipment. Identifying organisms and checking pathological blood count.

General maintenance of laboratory equipment, with English instruction manuals.

Phlebotomy, patients records.

1993 – 2002

Lab Technician

Belfort, France

Interacting with teachers for biological and biochemical experiments.

Ordering and inventory of bacteria and fungi strains used for student laboratory work and experiments. Quality control of samples.

Risks management of biological and chemical products, elimination of by-products.

Education

2014

Training on Passolo

Denver, CO

2011

Training on Trados Studio 2009

Boulder, CO

2010

Introduction to Peachtree Accounting

Online

2010

ATA Annual Conference

Denver, CO

2008

Wordfast Certification

New York, NY

2007

ATA Translation Tools Seminar

Denver, CO

1991-1993

BTS Analyses Biologiques

Nancy, France

(= associate degree in biology)

Skills

Main tools: Trados (2007-Studio 2014), SDL, Wordfast Classic

Fluency in **French, English, Spanish, Haitian Creole**, knowledge of **Serbian and Arabic**.